

Have Suit, Will Travel

Clothes might not make the man, but a custom-made suit makes for a fuss-free business trip.

Complètement parti

L'habit ne fait pas le moine, mais le sur-mesure vous garantit un voyage d'affaires sans souci.

1 The entire suit is hand-stitched, but it's the stitching on the facing (the lapels) that helps keep the canvas in place. Hand-stitching makes the suit soft and light, avoiding the stiffness of fused fabrics - a pitfall of even the finest off-the-rack suits. **2** Le complet est entièrement cousu main, et les coutures de la parementure (les revers) l'aident à garder sa forme. Le cousu main assure souplesse et légèreté, tandis que l'entoilage thermofixé induit une certaine raideur dans le prêt-à-porter, même haut de gamme.

2 A high-twist fabric looks good from boarding to boardroom. This suit is made of Zegna's Traveller Micronsphere, a superfine Australian wool that uses nanotechnology to keep its shape and resist stains. **3** Un tissu à niveau de torsion élevé a fière allure de l'aéroport au bureau. Grâce aux nanotechnologies, Zegna a développé le Traveller Micronsphere, une laine australienne superfine, infroissable et antitache.

3 High armholes are not only in fashion, they also offer more comfort by giving you extra room to manoeuvre. **4** La mode est aux grandes emmanchures, qui garantissent aussi un confort accru en facilitant les mouvements.

4 With surgeon's cuffs, you can roll up your sleeves and get down to business - or just stay cool - anytime. **5** Avec des poignets boutonnés à fente latérale, vous pouvez vous retrousser les manches, ou du moins en avoir l'air.



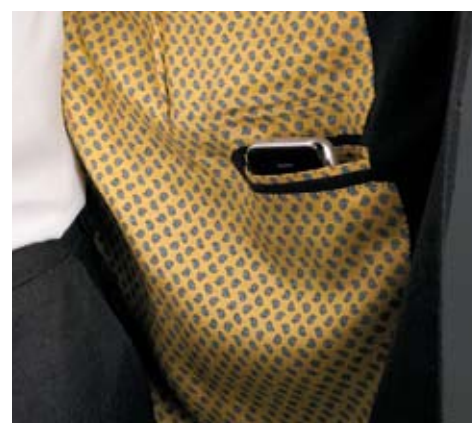
PHOTOS: PETER ASHLEE



5 A secure inner waistband pocket lets you leave the fanny pack at home and keep your cash where it's safest - in your pants. **6** Une poche intérieure à la taille vous permet de dire adieu au sac banane et de garder votre argent en lieu sûr: dans votre pantalon.



6 A long, thin pocket fits your pen perfectly; the gabardine lining means that even if it leaks, your jacket's safe. **7** Une poche longue et mince est parfaite pour un stylo; même si celui-ci coule, votre veston sera sauf avec une doublure de gabardine.



7 With many pockets - including this left inner pocket, sized to hold your BlackBerry - and a slightly looser cut around the chest, you can carry the essentials. **8** Avec plusieurs poches (dont cette poche intérieure, pour votre BlackBerry) et une coupe un peu plus ample au niveau de la poitrine, vous pouvez porter tous vos accessoires.



8 The pure silk lining offers comfort, not to mention a colourful touch of personal flair that makes the inside count. **9** La doublure pure soie procure confort. De plus, cette touche colorée témoignera de votre personnalité.



9 A double-vented blazer is better for sitting, as vents allow the fabric to lie naturally rather than tug on your shoulders. **10** Des fentes latérales permettent au tissu de tomber naturellement au lieu de tirer sur vos épaules lorsque vous êtes assis.



10 Have your tailor make the right inner breast pocket nine inches in length - large enough to accommodate a boarding pass and passport. **11** Demandez qu'on vous couse une poche-portefeuille de 23 cm de profondeur pour pouvoir y mettre passeport et carte d'embarquement.

Top Tailors Tailleurs de diamant

HARRY ROSEN

(Toronto, Montréal / Montréal, Vancouver, Calgary, Ottawa, Winnipeg, Edmonton)

The Canadian institution recently opened a bespoke lounge above its Bloor Street flagship in Toronto. Under the aegis of master tailor Nello Sansone, customers in Toronto and Montreal can purchase a handmade suit that's as much a work of art as it is an article of clothing. The suit we feature here was custom-made by Harry Rosen. **12** Cette institution canadienne a récemment ouvert un salon du sur-mesure au-dessus de son magasin-phare de Bloor Street, à Toronto. Les clients de Montréal et de Toronto peuvent se procurer les véritables œuvres d'art du maître tailleur Nello Sansone. Le complet illustré sur cette page a été taillé sur mesure par Harry Rosen.

harryrosen.com

HENRY POOLE

(London / Londres)

The original Savile Row tailor has been around for nearly 200 years, outfitting the elite in Scottish tweed, Yorkshire cashmere and other fine fabrics. Its experts embark on quarterly journeys, taking measurements for clients everywhere from San Francisco to Tokyo.

13 Depuis près de 200 ans, la boutique du premier tailleur à s'établir sur Savile Row habille l'élite de tweed écossais, de cachemire du Yorkshire et d'autres tissus raffinés. Ses experts partent en tournée aux trois mois prendre les mesures de ses clients, de San Francisco à Tokyo.

henrypoole.com

TURNBULL & ASSER

(London / Londres, New York, Los Angeles)

Though this tailor shop built its reputation in London, it wasn't until it expanded to New York and to Beverly Hills that it rose to international prominence. Turnbull & Asser is known for punching up conservative looks with bright colours. **14** Même si cette boutique a bâti sa réputation à Londres, ce n'est qu'en s'implantant à New York puis à Beverly Hills qu'elle a acquis ses lettres de noblesse. Turnbull & Asser excelle dans l'art d'égayer un look conservateur par l'emploi de couleurs vives.

turnbullandasser.com

W.W. CHAN

(Hong Kong, Shanghai)

For over 50 years, W.W. Chan and his sons have been dressing Hong Kong's deal makers in suits made with European fabrics and Asian precision. With a satellite store in Shanghai, W.W. Chan also arranges fittings throughout the U.S. **15** Depuis plus de 50 ans, W.W. Chan et ses fils habillent les décideurs hongkongais de complets taillés dans des tissus européens avec une précision asiatique. W.W. Chan, qui exploite une succursale à Shanghai, procède aussi à des ajustages aux États-Unis.

wwchan.com